

ВЕСТИ



ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ

ГАЗЕТА СОЮЗА ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ

www.elkras.ru

№ 11 (171)
Ноябрь 2014



Так во Владивостоке объединились три страны, между которыми в последние столетия было множество конфликтов: Польша, Германия и Франция...

Объединенная Европа во Владивостоке с. 4



Мне показалось примечательным, что ни один из присутствовавших не опроверг мнение представителя мусульман о том, что религии не поддерживают традиционных привилегий мужчин...

Религия против насилия с. 4



Лютеране в Сибири стали селиться в конце XVIII века, главным образом, в период возведения Омской крепости...

300 лет в Сибири с. 5

НОВОСТИ

КАК ПОСТРОИТЬ ДОМ? Синод Немецкой Евангелическо-Лютеранской Церкви Украины

Елена Дякина

ОДЕССА. «...я вижу бригаду строителей, которые работают, стараются восстановить здание. Они часто ссорятся между собой и не доверяют друг другу. Один говорит, что не нужно никакого плана и строительного материала, главное – просто замешивать раствор. Другой утверждает, что надо построить только одну стену, а остальные разрушить до основания. Третий пробует всё контролировать, но сам не отличает известь от краски...», – такую картину нарисовал епископ Сергей Машевский

Продолжение на с. 2



НОВОИЗБРАННЫЙ ПРЕЗИДИУМ СИНОДА С ЕПИСКОПОМ. СПЛЕВА НАПРАВО: ОКСАНА КЛЮНДТ, ПАСТОР ОЛЕГ ФИШЕР, ПРЕДИКАНТ АЛЛА ВОЛЬФ, ЕПИСКОП СЕРГЕЙ МАШЕВСКИЙ, ДИАКОН ЕВГЕНИЯ ДОНЕЦКАЯ, ПРЕЗИДЕНТ СИНОДА КОНСТАНТИН БУРЛОВ

ИЗРЕЧЕНИЕ НА МЕСЯЦ



ВЛАДИМИР ТАТАРНИКОВ,
ПАСТОР ОБЩИНЫ В ГРОДНО

Подошел к завершению еще один церковный год, наступает время Адвента. Время ожидания и размышления. Каков был этот церковный год в нашей жизни, в жизни нашей общины, нашей Церкви?

Иногда нам кажется, что мы уходим в гущу разных событий, гущу суеты, проблемы атаковали нас, и нам нет уже сил справиться и барахтаться в зыбком пустынном песке нашей повседневной жизни. Проблемы захлестывают нас, и нам кажется, что все оставили нас, и земля уходит из-под ног. Иногда наш внутренний голос просит воды, воды живой и отдыха.

Мы начинаем задаваться вопросом, а будет ли эта вода у нас? Ведь я сделал уже так много для себя, семьи, Церкви, общества. Почему я не могу видеть и не вижу этого света?

Но рассвет в пустыне нашей жизни наступит тогда, когда мы осознаем и поймем, что она, наша жизнь, – пустыня, что мы не можем достигнуть света своими собственными силами.

В сердце каждого человека найдутся всегда темные места, темные уголки жизни. Иногда мы сами страдаем и переживаем, когда в нас охладевает наше сердце, и мы с трудом пытаемся отыскать эту светлую точку, благодаря которой мы смогли бы успокоиться и отдохнуть.

И здесь нашим источником, нашим светом является сам Бог. Мы не умрем от жажды. Иисус Христос сказал нам «Кто жаждет, иди ко Мне и пей» (Ин. 7,37).

Пустыня нашей жизни должна расцвести. Об этом нам говорит пророк Исаия: «Возвеселится пустыня и сухая земля, и возрадуется страна необитаемая и расцветет как нарцисс». (Ис. 35,1).

Дорогие братья и сестры! Время Адвента – это время размышлений о моих взаимоотношениях с Богом. Кем Бог является для меня в этой жизни, что я могу и хочу сказать Богу?

Чем чаще мы будем размышлять над этим, тем больше мы будем в нашей жизни видеть и переживать величие славы Бога, под опорой Которого можно найти семена добра на сухой земле пустыни.

Пусть Господь пошлет нам помощь и Свою поддержку в это время Адвента и во все дни жизни нашей! ■

ТЕПЛЫЕ ВСТРЕЧИ В ХОЛОДНОМ КРЫМУ

Марина Гусарова-Шмидт

Крым. Последние выходные октября в Крыму выдались ветренными и холодными, но капризы погоды не испортили местным лютеранским общинам радости от встречи с гостями из Москвы – Архиепископом Евангелическо-Лютеранской Церкви в России, епископом Евангелическо-Лютеранской Церкви Европейской части России (ЕЛЦ ЕР) Дитрихом Брауэром и пастором московской лютеранской общины, главой администрации ЕЛЦ ЕР Виктором Вебером.

Несмотря на то, что визит длился всего два дня, Архиепископ Брауэр и пастор Вебер успели побывать на богослужениях в Феодосии и Симферополе, встретившись в столице Республики Крым с представителями практически всех местных лютеранских общин.

После богослужения со Святым Причастием состоялся заинтересованный разговор, касающийся вхождения общин Крыма в законодательное поле Российской Федерации и процесса их перерегистрации. При этом, как особо подчеркнул Дитрих Брауэр, духовная общность с Немецкой Лютеранской Церковью Украины (НЕЛЦУ), конечно же, не будет утрачена. Возможны и плодотворное сотрудничество, и совместные проекты. Главная же цель перерегистрации общин – те новые возможности, которые появятся у них в российском Крыму. Прежде всего, это касается возвращения бывших церковных зданий. Как сообщил начальник Управления по делам религий Министерства культуры Республики Крым

Продолжение на с. 2



АЛТАРНАЯ КАРТИНА ИЗ СТАРОЙ КИРХИ СИМФЕРОПОЛЯ, ВЕРНУВШАЯСЯ К КРЫМСКИМ ЛЮТЕРАНАМ СПУСТЯ 80 ЛЕТ

ИЗРЕЧЕНИЕ НА ДЕКАБРЬ 2014 ГОДА

Возвеселится
пустыня и сухая земля,
и возрадуется страна
необитаемая и расцветет
как нарцисс.

(Ис. 35,1)

КОЛОНКА РЕДАКТОРА



Юлия Другова

Дорогие читатели!

Когда вы будете держать в руках этот номер нашей газеты, уже наступит начало нового церковного года – время Адвента. Это время ожидания Рождества Христова, предрождественского поста и особенно глубоких размышлений о своей вере. В эту пору Церковь особенно призывает христиан к совершению дел милосердия, ведь когда вы даёте другим, Божьи благословения становятся реальными и в вашей жизни.

Но несмотря на столь глубокую духовную значимость Адвента, не стоит забывать и о богатых традициях празднования этого периода. Именно к наступлению первого воскресенья Адвента принято украшать дома и мастерить адвентские венки, готовить традиционную выпечку и ходить в гости. Кроме того, все большее распространение получают возрождающиеся в нашей стране рождественские ярмарки, где можно не только весело провести время среди единомышленников, но и запастись рождественскими подарками для родных и близких.

Ну а я от лица всей редакции желаю благословенного Адвента, и до встречи в следующем, уже предрождественском, номере.

«ВЕСТИ ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ».
Газета Союза ЕЛЦ

Выходит ежемесячно.

Издается по поручению
Евангелическо-Лютеранской
Церкви в России.

Редактор:
Елена Дякина

Корреспонденты:

Манфред Брокманн (Владивосток),
Ханс-Иоахим Кидерлен (Тбилиси),
Татьяна Мисевич (Хабаровск),
Татьяна Филобок (Хабаровск),
Юрген Хельвиг (Хомбург)

Макет: Юлия Другова

Мнение редакции может не совпадать
с точкой зрения автора

Отпечатано в ООО «Парголовская
типография»
194362, Санкт-Петербург,
пос. Парголово, ул. Ломоносова, 113
Заказ №
Тираж 999 экземпляров.

Подписан в печать 18.11.2014

Издатели благодарны Всемирной
Лютеранской Федерации
за предоставленную поддержку

Адрес редакции:

«Вести лютеранских Церквей»,
Россия, 191186, Санкт-Петербург,
Невский пр., д. 22-24

Тел.: (812) 571-94-17
Факс: (812) 310-26-65

E-mail: medien@elkras.ru,
bote@elkras.ru

«Как построить дом?». Продолжение. Начало на с. 1

в своем отчете перед синодалами, рассуждая о том, с каким зданием можно сравнить украинскую Церковь сегодня. Задуматься об этом призвала тема Синода Немецкой Евангелическо-Лютеранской Церкви Украины (НЕЛЦУ): «Размышляя о прошлом, устремляясь вперед».

Заседания прошли с 20 по 22 октября в Одессе, и главным в их повестке дня были выборы в президиум Синода. В модели, используемой НЕЛЦУ, на президиум

Лозовая (Восточный регион), Евгения Донецкая, Симферополь (регион Крым) и Константин Бурлов, Киев (Северо-западный регион). Председатель совета киевской общины св. Екатерины Константин Бурлов был избран президентом Синода.

Главный доклад по теме Синода прочитал церковный советник партнерской Евангелическо-Лютеранской Церкви Баварии Ульрих Ценкер. Бывший пастор общины в Змеевке и давний друг



СИНОДАЛЫ И ГОСТИ СИНОДА

Синода возложено множество задач. Ведь этот орган выполняет здесь также и роль консистории, являясь, по сути, управляющей Церковью структурой.

Согласно новой процедуре выборов, для голосования было представлено две-три кандидатуры от каждого из пяти регионов НЕЛЦУ, образованных по географическому принципу. В новый президиум Синода вошли: Оксана Ключидт, Одесса (Южный регион), Олег Фишер, Кривой Рог (Юго-восточный регион), Алла Вольф,

лютеран в Украине Ульрих Ценкер позволил оглянуться на прошедшие десятилетия Церкви и проанализировать актуальное состояние дел. В рабочих группах синодалы рассуждали затем о духовности в действии, служении дарами, оптимальной структуре Церкви и стратегии развития.

Первоочередную необходимость создания четко функционирующей системы управления и прозрачной структуры взаимоотношений в Церкви подчеркнул в своем отчете епископ Сергей Машевский.

«Теплые встречи в холодном Крыму». Продолжение. Начало на с. 1

Александр Селевко, список подобных объектов в Крыму уже составлен, и возвращение общинам помещений бывших лютеранских церквей будет идти по запланированному графику – кто-то получит их уже скоро, кто-то – через некоторое время. Немаловажным фактором в решении этого вопроса станет, конечно, и активность самих лютеран Крыма.

Много вопросов, заданных участниками встречи, касались самого процесса перерегистрации и образовании на полуострове отдельного пропства. И если второй пункт находится пока в стадии обсуждения, то первый уже реализуется на практике: после проведения собраний общины Симферополя, Феодосии и Судака готовятся по-

дать регистрационные документы в Министерство юстиции. В их оформлении им уже активно помогает юрист ЕЛЦ ЕР.

Но, несомненно, лейтмотивом встречи стало более близкое знакомство и начало интенсивного духовного общения лютеран Крыма и российской Церкви. Свообразным символом этого общения стали врученные подарки. Крымчане получили плод многолетних трудов – перевод на современный русский Нового Завета с комментариями, а также всего Священного Писания, а гости – книгу «Немцы Крыма», которая поможет узнать больше об истории немецкой диаспоры полуострова, появлении и становлении на земле Тавриды лютеранских общин. ■



АРХИЕПИСКОП ДИТРИХ БРАУЭР ПРОВОДИТ БОГОСЛУЖЕНИЕ В ОБЩИНЕ СИМФЕРОПОЛЯ



РАБОТА В МАЛЫХ ГРУППАХ

менить ныне существующие связи с другими Церквями, но только расширить и обогатить их.

На Синоде было принято решение о ратификации договора Союза Евангелическо-Лютеранских Церквей (ЕЛЦ), членом которого НЕЛЦУ является. В то же время синодалы подтвердили важность прямого членства НЕЛЦУ во Всемирной Лютеранской Федерации, которое необходимо будет осуществить в ближайшем будущем. В настоящее время украинская Церковь представлена там как часть Союза ЕЛЦ.

В качестве гостя на заседаниях в Одессе присутствовал старший церковный советник Евангелической Церкви в Германии (ЕЦГ) Михаэль Хюбнер, выступивший с приветственным словом перед синодалами, а также рассказавший о структуре немецкой Церкви.

«...но есть и другие, которые кропотливо и упорно трудятся. Кирпич за кирпичом, мазок за мазком, шуруп за шурупом... Эти люди строят дом не только для себя, они думают о всех жителях поселка. У них в мозолях руки и сбитые колени, но взгляд – открытый и честный». К такому строительству Церкви, по мнению епископа Сергея Машевского, нужно стремиться сегодня. ■

Новости ●●●

Форум «Религия и мир»



Москва. 16 октября прошел межрелигиозный форум «Религия и мир» при поддержке правительства Москвы. В форуме приняли участие главы различных вероисповеданий, распространенных в России. Темой послужили актуальные вопросы войны и мира, места религии в современных мегаполисах, социальной работы деноминаций.

Евангелическо-Лютеранскую Церковь в России представлял Архиепископ Дитрих Брауэр, рассказавший о месте, занимаемом Кафедральным собором в Москве, и вкладе лютеранской общины в жизнь столицы: детских программах, христианском театре, площадке для выставок и органных концертов. Таким образом, лютеранская Церковь не только помогает развивать свой индивидуальный духовный мир, но и укрепляет связи между людьми, объединяя их в христианскую общину и распространяя евангельскую весть в современном секулярном обществе. ■

АРХИЕПИСКОП ДИТРИХ БРАУЭР
РАССКАЗЫВАЕТ О ВКЛАДЕ ЛЮТЕРАНСКОЙ
ОБЩИНЫ В ЖИЗНЬ СТОЛИЦЫ

По информации сайта www.lutheranecathedral.ru

ПАРТНЕРСТВО

«ЗВЕЗДНАЯ» ВСТРЕЧА

Ульрике Бишофф

ПОТСДАМ/МАРКС. 4 октября в Потсдаме было подписано новое соглашение о партнерстве между общиной г. Маркса (Саратовская обл.) и общиной «церкви-звезды» в Потсдаме. Подписание соглашения осуществилось на базе нового договора о партнерстве между Евангелической Церковью Берлина-Бранденбурга и Силезской Верхней Лужицы и Евангелическо-Лютеранской Церковью Европейской части России (см. «Вести лютеранских Церквей» № 5/2014 – прим. ред.). Основной целью на четыре ближайших года является укрепление общинных структур в Марксе.

5 октября на богослужении в День урожая в «церкви-звезде» пастор из Маркса Владимир Родиков и пастор местной общины Андреас Маркерт совместно прочитали проповедь. Также пастор Родиков в качестве символа общности лютеран Маркса и Потсдама передал в подарок немецкой общине фото прихожан церкви в Марксе.

«Церковь-звезда» была построена в рамках программы «Церкви

для новых городов» и освящена в 1990 году. Но затем, после пожара, полностью разрушившего здание в 1997 году, восстановлена и повторно освящена в 1998 году. Свое название («Sternkirche») она получила из-за формы здания. Звезда, символ христианского обетования и надежды, нашла свое выражение в архитектурном проекте Х. Гебеля.

В начале августа этого года началась реставрация церковного здания в Марксе, в ходе которой



РЕСТАВИРУЕМАЯ ЦЕРКОВЬ В МАРКСЕ. ВОЗВЕДЕНИЕ БАШНИ



ПАСТОР ВЛАДИМИР РОДИКОВ (СЛЕВА) И ПАСТОР АНДРЕАС МАРКЕРТ НА БОГОСЛУЖЕНИИ В «ЦЕРКВЕ-ЗВЕЗДЕ»

запланировано воссоздание колокольни. В 2015 году должна быть закончена реставрация фасада. Эта построенная в 1840 году кирпичная кирха на сегодняшний день является самой большой церковью поволжских немцев. В советское время она использовалась не по назначению. Ее колокольня и купол были принесены в жертву перестройке здания в дом культуры. В ходе реставрации должен быть воссоздан первоначальный облик церкви. ■



ПОДПИСАНИЕ ДОГОВОРА. СЛЕВА НАПРАВО: ПАСТОР В. РОДИКОВ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ЦЕРКОВНОГО СОВЕТА ОБЩИНЫ «ЦЕРКВИ-ЗВЕЗДЫ» Ф. МУМЕ, ПАСТОР А. МАРКЕРТ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ РАБОЧЕЙ КОМИССИИ ПО ПАРТНЕРСТВУ В. ГУБАТЦ

ОБРАЗОВАНИЕ

О ТАИНСТВАХ, ОБРЯДАХ И ЛЮБВИ

Нина Дмитриева

ОМСК. Получить приглашение на семинар – большая радость. Участвовать в нем – большая честь. Здесь ты – представитель общины, с которой живешь и служишь Господу.

Для меня подобные семинары – это школа, где я не только получаю знания, но и готовлюсь к «экзамену», который будет позже, в общине моего города, когда смогу рассказать то, чему меня научили, в чем наставили.

Прошедший с 21 по 24 октября «Семинар – 14» для общин Евангелическо-Лютеранской Церкви Урала, Сибири и Дальнего Востока был особенно интересным и полезным не только общением с людьми, но и общением со Словом. Библейская работа особенно насыщает благодаря тому, что мы получаем ответы с точки зрения Писания и нашего вероучения на, казалось бы, простые житейские проблемы.

Программой семинара были предусмотрены темы: таинства,



ЗАНЯТИЯ НА СЕМИНАРЕ

обряды, праздники. Как часто мы путаем, смешиваем наши понятия с библейским трактованием этих вопросов, внося свои «правила» и обычаи. Библия дает четкие ответы на то, как нам, христианам, следует подходить к традициям и установлениям, которые дает Господь.

Тема «Вера, надежда, любовь» особенно потрясла меня в докладе Мартина Хиршмюллера. И, более всего, тема любви, которой мы мани-

пулируем, злоупотребляем, умаляя ее истинное значение. Любовь в ее истинном, библейском понятии никогда не следует смешивать с нашим человеческим представлением.

Подготовка семинара и его проведение – тяжелая работа. Желаю всем Божьего благословения для дальнейшего служения во исполнение поручения Господа Иисуса Христа: «Идите, научите все народы». ■

Новости ● ● ●

ШАГ ЗА ШАГОМ

Ярославль/Кострома. 3 октября состоялась визитация пропста Елены Бондаренко и главы администрации Евангелическо-Лютеранской Церкви Европейской части России пастора Виктора Вебера в общины Ярославля и Костромы (Центральное пропство).

В общине Костромы состоялось богослужение с Причастием.



ПАСТОР ИВАН ШИРОКОВ (СЛЕВА) И ПАСТОР ВИКТОР ВЕБЕР С НОВОЙ КУПЕЛЬЮ В ЗИМНЕЙ КАПЕЛЛЕ ЯРОСЛАВСКОЙ КИРХИ

В кирхе Ярославля продолжается реставрация и ремонт эмпоры, скоро там будет орган. В этот день в подарок от московского собора в ярославскую кирху привезли купель для Крещения.

Пропст Елена Бондаренко обратилась к присутствующим со словами: «Мы особенно благодарны Богу за то, что Он помогает нам шаг за шагом придавать ярославской церкви жилой вид, вид дома Божьего, дома общины. Особенно благодарны, конечно, пастору Ивану Широкову за непосредственную организацию строительных работ, благодарны

нашим жертвователям, благодарны московской общине и всему пропству за молитвы и живое участие». ■

Татьяна Петренко

СИНОД ЕЛЦ УСДВ

ОМСК. С 17 по 19 октября в Церковном центре Христа прошел XXIII Синод Евангелическо-Лютеранской Церкви Урала, Сибири и Дальнего Востока (ЕЛЦ УСДВ).

Представители всех регионов съехались в очередной раз, чтобы разделить друг с другом радость братского общения, а также в осознании своей ответственности перед Богом и людьми обсудить и принять необходимые решения для дальнейшего развития духовной жизни вверенных им общин.

Наряду с докладом епископа Отто Шауде Синодом были заслушаны доклады из всех четырех пропств ЕЛЦ УСДВ, доклады о партнерских отношениях, о детском и молодежном служении в Церкви, а также доклад Архиепископа Евангелическо-Лютеранской Церкви в России Дитриха Брауэра. В Синоде принимал участие представитель миссии «Свет на Востоке» Мартин Хиршмюллер.

Традиционно Синод завершился празднованием богослужения, в котором принимал участие хор омской общины. ■

По материалам сайта www.elkusfo.ru

ГОСТЬ В ОБЩИНЕ ТОМСКА

Томск. Семнадцатое воскресенье после Троицы – богослужение, которое для нашей общины стало необычным и долгожданным. 12 октября в гости в Томск приехал пастор Крис Репп, который преподавал в Теологической семинарии в Новосаратовке с 1999 по 2003 год. Он проводил занятия по истории Церкви, систематической теологии и этике.

Крис хорошо говорит по-русски, несмотря на то, что он давно не работает в России и в настоящее время служит в общине в США уже более десяти лет. Он – спокойный и глубокий человек, знакомство с ним было очень интересным для нас. В этом году Крис выступал с докладом на конференции в Омске, посвященной 300-летию лютеранства в Сибири. И не без помощи епископа Отто Шауде и бывшего пропста Брэдна Бюркле он оказался у нас.



КРИС РЕПП В ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ ТОМСКА

Из-за технических неполадок служба началась на 30 минут позже, чем обычно. Но это никого не заботило в этот день, так как богослужение было с Причастием, которого уже давно в нашей общине не было! Поэтому богослужение для нас было праздничным. Как писал пастор Фолькер Зайлер: «Смерть нашего Господа Иисуса Христа дала нам свободу. Почему мы должны теперь грустить?». Вот и наша община радуется и благодарит Бога за это. ■

Виталий Шмидт

ОБЪЕДИНЕННАЯ ЕВРОПА ВО ВЛАДИВОСТОКЕ

МАНФРЕД БРОКМАНН

Владивосток. 18-е Дни немецкой культуры, прошедшие во Владивостоке с 1 по 12 октября, можно условно подразделить на три части: политическую, праздничную и обычную.

Россия и Европа после трех войн

2014 год – особенный в мировой истории: в нем юбилейные даты начала трех войн – Первой мировой войны, Второй мировой войны и так называемой «холодной» войны. Об этих датах мы вспоминали на нашем мероприятии. Но не для того чтобы почтить память ветеранов, а чтобы задаться вопросом: Каковы положительные последствия этих трех негативных событий?



ГОСТИ ДНЕЙ НЕМЕЦКОЙ КУЛЬТУРЫ НА ОТКРЫТИИ МЕРОПРИЯТИЯ ВО ДВОРЕ ЦЕРКВИ СВ. ПАВЛА

Для Европы это очевидно: путь в Европейский союз, ядром которого является немецко-французская дружба. Поэтому мы были рады выставке, организованной французским посольством, которая рассказывала о возникновении этой важной для мировой истории дружбы и о ее пути к Европейскому союзу. Презентацией этой выставки на площади перед церковью св. Павла и открылись 1 октября Дни немецкой культуры. Посольство Франции в России представляли на этом мероприятии первый советник посольства Никола де Лакост и координатор сети французских культурных центров «Альянс франсез» в России Мирей Шеваль.

Из посольства Польши также присутствовало два высоких представителя: посол Ярослав Ксёнжек и первый советник посольства Адам Садовский. Их вкладом в Дни культуры стал организованный при их

содействии концерт замечательного органиста из Кракова Витольда Залевского. На праздник приехал и генеральный консул Польши из Иркутска Марек Зелинский.

Так во Владивостоке объединились три страны, между которыми в последние столетия было множество конфликтов: Польша, Германия и Франция. Дни немецкой культуры стали, практически, Днями европейской культуры!

Первый вечер в церкви св. Павла носил название «Мирное объединение Европы как плод двух разрушительных мировых войн и окончания «холодной» войны». С докладами выступили: бывший посол ФРГ в Москве Эрнст-Йорг фон Штудниц, первый советник Никола де Лакост, посол Ксёнжек и первый советник посольства Германии Вольф Грюндис.

Но где же место России после окончания этих трех войн? Об этом шла речь во второй вечер, 2 октября, под заголовком «Особый путь России к миру и процветанию и ее роль в современном мире». Это была очень волнующая и интересная встреча. Одна из организаций и двое докладчиков даже отказались от участия в ней. Но тем живее был этот вечер с участием представителей всех поколений и различных политических течений. Мы можем гордиться тем, что затронули на нем непростые темы. Все референты на этой встрече были из Владивостока.

За заслуги

Праздничная часть состояла из двух приемов в церкви св. Павла. Первый из них в «День немецкого



НА ВЕЧЕРЕ «ОСОБЫЙ ПУТЬ РОССИИ К МИРУ И ПРОЦВЕТАНИЮ И ЕЕ РОЛЬ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ»

единства» 3 октября дал почетный консул Германии Ярослав Котык и немецкое посольство в Москве. На прием 6 октября пригласил посол Германии в России Рюдигер Фрайхерр фон Фрич-Зеерхаузен. На нем он вручил пропсту Манфреду Брокманну орден «За заслуги перед Федеративной Республикой Германия».

Немецкая литература, польская музыка и квинтет для кларнета

И, как обычно, в рамках Дней прошли встречи со студентами. На встрече со студентами-германцами из Владивостока и Уссурийска в Читальном зале им. Гёте Приморской краевой государственной публичной библиотеки им. Горького говорилось о войне в немецкой литературе, и вела ее доцент Людмила Корнилова. Один из музыкальных вечеров, уже по традиции, был посвя-

щен польской музыке и состоялся при поддержке «Дома польского» во Владивостоке. А также помимо этого прошли четыре органа концерта. Два из которых играл Кристиан Лоренц (Пфунгштадт, Германия) и два, особенно примечательных, – Витольд Залевский (Краков, Польша). Концерт духовых и струнных инструментов, исполненный музыкантами из оперного театра Владивостока, очаровал нас квинтетом для кларнета и струнных В.А. Моцарта. А на большом заключительном концерте выступил ансамбль «Кончертоне» под руководством Александра Боргардта.

Почти все мероприятия прошли в церкви св. Павла. Она вновь доказала этим, что находится в центре жизни города и существует для города, всегда открытая и всегда посещаемая. Как говорит председатель общины св. Павла Константин Павленко: «Люди выходят из нее с другими лицами, чем были у них при входе, утешенные». Да, это место, богослужение, музыка – это утешение для них в их непростой жизни. ■

РЕЛИГИЯ ПРОТИВ НАСИЛИЯ

ХАНС-ИОАХИМ КИДЕРЛЕН

Тбилиси. 20 октября десять представителей различных христианских религиозных общин, а также езида, еврей и мусульмане были приглашены к президенту Грузии Георгию Маргвелашвили для разговора с ним и его супругой о насилии в грузинском обществе, в частности, о насилии по отношению к женщинам, и о том, как религиозные общины могут содействовать его преодолению. На встрече присутствовал и я как епископ Евангелическо-Лютеранской Церкви в Грузии.

Поводом для этой инициативы президента послужили многочисленные убийства женщин, которые в течение последних месяцев потрясли общество, – убийства, которые касаются отношений между мужем и женой, убийства женщин, совершенные мужчинами из ревности, из мстительности, из-за оскорбленной чести или разочарования в любви. Президент спрашивал о причинах этих убийств и о том, как можно побороть и устранить эти причины. Он упомянул об особом уважении, которым в различных конфессиях пользуется женщина.

Вскоре все пришли к единому мнению, что в грузинском обществе существуют причины для проявления насилия по отношению к женщинам. К ним относятся возрастающая напряженность



между взглядами традиционного общества, которые ставят мужчину на передний план, и фактическим социальным положением, при котором мужчина часто не находится со своей семьей или сидит без работы дома, и женщина берет на себя ответственность за содержание семьи.

Мне показалось примечательным, что ни один из присутствовавших не опроверг мнение представителя мусульман о том, что религии не поддерживают традици-

онных привилегий мужчин, и более того, религии, включая ислам, выступают за равное уважение и равные права мужчины и женщины. С этим согласился и президент, и он попросил представителей религиозных общин вместе с ним призывать верующих в публичных заявлениях, в проповедях и в выступлениях к особому уважению к женщинам, к удовлетворению их прав на равное образование, равные права и равную защиту.

Следует разрушить всё еще существующее в обществе молчаливое согласие с насилием над женщинами для укрепления традиционной роли мужчин. Я указал на необходимость душепопечительства в религиозных общинах: если напряженность в обществе вызывает конфликты между людьми и катастрофы, то следует заниматься душепопечительством с каждым человеком и пытаться содействовать его благомысленному поведению и поиску выхода из положения, прежде чем дело дойдет до вспышки насилия.

Президент дал обещание через несколько недель представить религиозным общинам рабочий документ в качестве основы для совместных конкретных шагов. ■

НА ПУТИ ОТКРЫТИЙ

ТАТЬЯНА ФИЛОБОК, ТАТЬЯНА МИСЕВИЧ

Хабаровск. Открытия – повсюду. Слоган Дней немецко-российской культуры этого года «На пути открытий» предложил взглянуть на мир вокруг с позиции исследователя. Каждый день подобен путешествию, полное удивительных открытий, когда смотришь на мир ясным любознательным взглядом. Фестиваль пригласил в путь, где каждый смог стать исследователем и сделать свои открытия – в фильмах, выставках, докладах, встречах и, конечно, в общении.

Дни немецко-российской культуры в Хабаровске, прошедшие с 3 по 11 октября, состоялись уже в семнадцатый раз. Главный организатор фестиваля – лютеранская община св. Иоанна и команда соорганизаторов продолжают инициировать и развивать творческий диалог деятелей культуры Германии и России. Приглашают на открытые встречи с искусством, друг с другом, с иными точками зрения – встречи, расширяющие горизонты и открывающие новые пути. ▶



МОЛОДЕЖНЫЙ ХЭППЕНИНГ «ФОРУМ-ТЕАТР»

300 ЛЕТ В СИБИРИ



ОБЩИНА СВ. ИОАННА С ПАСТОРОМ МАРКУСОМ ЛЕЗИНСКИ (ВТОРОЙ СПРАВА В ВЕРХНЕМ РЯДУ) ПРАЗДНУЕТ ДЕНЬ УРОЖАЯ

Фестиваль Нового немецкого кино, который организовал Институт им. Гёте (Новосибирск), познакомил с лучшими немецкими фильмами последних лет. В кинотеатре «Совкино» его открыл фильм по роману Даниэля Кельмана «Измеряя мир» (реж. Детлев Бук). Удивительно ярко и захватывающе он рассказал о неординарном взгляде на жизнь знаменитых немецких исследователей Александра фон Гумбольдта и Карла Фридриха Гаусса.

Тему путешествий и открытий подхватила выставка – «Александр фон Гумбольдт – человек-космос» в Краевом музее им. Н. И. Гродекова. 14 сентября исполнилось 245 лет со дня рождения выдающегося немецкого ученого. Его американская и российско-сибирская экспедиции стали примером для последующих ученых-путешественников. Благодаря Гумбольдту значительно активизировались контакты между учеными разных стран Европы. Его вера «в научную республику, где различные народы Европы должны вступать во взаимный обмен» вселяет надежду на будущее плодотворное сотрудничество всех европейских стран.

А выставка «Musik + X» пригласила в увлекательное путешествие по музыкальным жанрам, направлениям и стилям Германии. Популярная культура – это не только музыка. Инди-группы напоминают обществу о серьезных проблемах. Композиции в стиле техно сопровождали объединение Германии. Язык хип-хопа входит в повседневную жизнь. Толпы фанатов растут под обещания счастья от их звезд. Популярная культура – это дорога к двустороннему движению.

Невозможно представить Дни культуры без конкурсов – разнообразных и каждый год новых. Любители немецкого кино с энтузиазмом откликнулись на «конкурс киноманов» Института им. Гёте Новосибирска – написали эссе о немецком кино. Хабаровчанка Ирина Рождественская стала победителем регионального этапа. В Год немецкого языка и литературы на Фестивале стартовал новый творческий конкурс для любителей немецкого языка и литературы «Буктрейлер – продвигем книги в XXI век!». Конкурсы не устанавливают возрастных рамок, они открыты для всех, кто любопытен, кому интересно жить.

Центром научных событий фестиваля стала Дальневосточная государственная научная библиотека. В программе 17-х Дней немецко-российской культуры прошли три интерактивных доклада. Два доклада-путешествия в мир диалектов, достопримечательностей и культуры разных регионов Германии: «Мы можем всё, кроме литературного немецкого!», Швабия – регион и народ в Южной Германии» Тани Невигер, преподавателя-стажера, и «Мир немецких диалектов – на примере берлинского» Флориана Така, лектора DAAD.

Доклад «Я не такой, как ты. Что-то от тебя есть во мне, также и в тебе есть частица меня. Глобализация и мобильность как путь к транскulturности» пастора Маркуса Лезински вызвал большой интерес и дискуссию. Пастор Лезински, после служения в Хабаровске и Германии и проектов в Египте и Эфиопии, работает сейчас в Нью-Дели и в метрополиях Северной Индии, Бангладеша и Непала. Маркус не только выступил с докладом, но и активно работал в команде организаторов: давал интервью в СМИ, участвовал в открытии выставки, встречался со студентами вузов, представителями Хабаровской духовной семинарии Русской Православной Церкви. В дни Фестиваля он провел занятия по Библии, богослужение и отпраздновал с общиной День урожая. В этом году это уже второй визит пастора Маркуса Лезински на Дальний Восток. Мы благодарны пропсту Манфреду Брокманну за приглашение Маркуса Лезински лектором на летний семинар в бухте Витязь.

Дни немецко-российской культуры завершил молодежный хэппенинг «Форум-Театр». Вот уже десять лет постоянно обновляющаяся студенческая команда «Форум-театра» приглашает к новым открытиям – своих идей, талантов, себя самого и мира вокруг.

Это событие стало хорошим импульсом для следующих – 18-х Дней немецко-российской культуры в Хабаровске. Фестиваля, который популярен в городе и крае, который представляет общину св. Иоанна как живую, творческую, открытую для общения и диалога. ■

МОЛИТВА

Господи, благой Отец,
Буду ли я или не будет меня,
Буду ли я жить или умирать,
Знать или не знать,
Обладать или терпеть лишения:
Да будет воля Твоя.
Я жажду не Твоего, но Тебя Самого.
Я люблю Тебя не больше,
Если мне хорошо,
И не меньше,
Если мне плохо.
Аминь.

Быть
и не быть

(Из книги Margot Käßmann „Beten mit Luther“)

Омск. Международная научная конференция «Лютеране в России: к 300-летию распространения лютеранства в Сибири» работала в Омске 9-10 октября. Целью этой встречи было осмысление исторической роли представителей лютеранской Церкви в освоении и обустройстве новых российских территорий, в формировании своеобразного культурного слоя в духовной и материальной культуре региона.

Лютеране в Сибири стали селиться в конце XVIII века, главным образом, в период возведения Омской крепости, где военнопленными шведами-лютеранами в 1716 году была построена первая лютеранская кирха Омска. В 1792 году в Омске была построена каменная кирха св. Екатерины, которая долгое время была единственной в Сибири и способствовала формированию крупнейшего в Сибири лютеранского прихода.

В работе конференции приняли участие более 100 человек. В географическом отношении было представлено 22 города России, Азербайджана, Белоруссии, Германии, Казахстана, Украины и Эстонии. Практический характер конференции предопределило участие представите-



ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ В ЦЕРКВИ ХРИСТА

гов, этнографов, биологов и других специалистов в области религии и межконфессиональных отношений, а также – в области социокультурной сферы.

Конференция позволила привлечь внимание общественности к необходимости использования возможностей лютеранской Церкви в деле сохранения традиционных ценностей и предотвращения многочисленных вызовов времени, проявляющихся в конфликтах на межнациональной и религиозной почве.



ВЫСТУПЛЕНИЕ ПЕРЕД УЧАСТНИКАМИ КОНФЕРЕНЦИИ ЛАТЫШСКОГО ФOLK-АНСАМБЛЯ «ДАЙНА»

лей Евангелическо-Лютеранской Церкви в России, а также проведение самой конференции на базе Евангелическо-Лютеранской Церкви Урала, Сибири и Дальнего Востока – главного организатора мероприятия. Научный форум собрал ученых различных специальностей и преподавателей высших учебных заведений: философов, теологов, историков, культурологов, юристов, педагогов, социоло-

В рамках конференции работали четыре секции, а также Региональный научно-практический семинар: 1. История лютеранства в России; 2. История лютеранства на территории постсоветского пространства; 3. Протестантская философия и теология; 4. Культурно-историческая роль

протестантизма в Сибири; 5. Прибалтийские и скандинавские народы Сибири: проблемы изучения и использования культурного потенциала.

К началу конференции был издан сборник ее материалов. В первый день работы, 9 октября, состоялось торжественное открытие, пленарное заседание, работа четырех секций и Регионального научно-практического семинара, праздничный концерт и дружеский фуршет. Во второй день, 10 октября, участники конференции посетили Азовский немецкий национальный муниципальный район Омской области, где представители немецкой национальной культуры автономии Омской области познакомили всех гостей со своей культурой и традициями. Заключительное пленарное заседание конференции прошло в Доме культуры с. Азово, где перед собравшимися выступил глава Азовского немецкого национального муниципального района Омской области В.Г. Сабельфельд.

Участники Международной научной конференции «Лютеране в России: к 300-летию распространения лютеранства в Сибири» отметили ее высокий теоретический и научно-организационный уровень, а также подчеркнули необходимость сохранения конференции и ее важность как для исследовательской деятельности, так и для развития межконфессиональных отношений. ■

По материалам сайта sfruk.omskreg.ru

В память о переселенцах на Южный Кавказ

Болниси. 19 октября в болнисской общине св. Павла отмечался день памяти, посвященный переселению немцев на Южный Кавказ. В таких рамках и масштабах мероприятие проводилось впервые. На празднике присутствовали представители общины города Болниси, правительства Грузии и посольства Германии, а также прихожане общин Тбилиси, Рустави, Гардабани и Болниси.

Праздник начался с торжественного богослужения, которое провели епископ Евангелическо-Лютеранской Церкви в Грузии Ханс-Иоахим Кидерлен и пастор Виктор Мирошниченко, в сопровождении хора Глория из Тбилиси.

После богослужения все присутствующие перешли во двор общинного дома, где мероприятие продолжилось. С приветственной речью выступили епископ Кидерлен, посол Германии в Грузии

ДОВОЕННАЯ ФОТОГРАФИЯ СЕЛА КАТАРИНЕНФЕЛЬД (НЫНЕШНИЙ БОЛНИСИ)



Ортвин Хённиг, бургомистр г. Болниси Гоги Мешвелиани, председатель государственного Агентства по вопросам религии Заза Вашакмадзе, президент Ассоциации немцев в Грузии «Айнунг» Гарри Аугст.

Все выступавшие отметили большой вклад, который внесли немецкие переселенцы в историю и культуру Грузии. Также говорилось о важности грузино-немецких взаимоотношений, о давней дружбе грузинского и немецкого народов, о взаимовлиянии культур и о многом другом.

После произнесенных речей состоялся небольшой концерт. Прозвучали музыкальные произведения на флейте в исполнении Вовы Лизунова из Тбилиси и Саши Шубина из Рустави. Порадовали гостей и дети болнисской общины, которые исполнили несколько песен на немецком языке. В конце мероприятия гостей ожидало угощение.

Фархад Кязимов

СНОВА НА НЕМЕЦКОМ КЛАДБИЩЕ

ЮРГЕН ХЕЛЬВИГ

ТБИЛИСИ/АСУРЕТИ. Обмен молодежью между гимназией Саарпфальца в Хомбурге и Евангелическо-Лютеранской Церковью в Грузии начался еще в 2001 году по инициативе епископа Герта Хуммеля. Первым совместным проектом этого обмена было сооружение мемориала на немецком кладбище в Асурети. С тех пор было осуществлено много других проектов в Грузии и немецкой земле Саарланд – так возникла тесная дружба.

Во ходе этих встреч немецкая молодежь установила контакты со школой № 21, расположенной на улице Петриашвили в Тбилиси и имеющей хорошие традиции в изучении немецкого языка. По-

степенно эти взаимоотношения переросли в партнерство. Когда грузинские учащиеся приехали в Хомбург в начале этого года, официальные представители Саарланда и города Хомбурга подписали договор о партнерстве. Сейчас, во время пребывания нашей группы из Хомбурга в Тбилиси, договор в торжественной обстановке также подписали заместитель министра культуры Грузии, представители города Тбилиси и немецкого посольства.

Немецкие учащиеся в рамках партнерской программы были приглашены в Тбилиси в октябре этого года и размещены в семьях грузинских школьников. Таким образом, во время нашего визита в Тбилиси образовалась трехсторонняя связь: немецкие гости, ученики школы



КАЖДЫЙ ДЕНЬ С 11 ДО 15 ЧАСОВ МЫ РАБОТАЛИ НА ТЕРРИТОРИИ КЛАДБИЩА

№ 21 и молодежь Евангелическо-Лютеранской Церкви в Грузии. И все должны были сотрудничать в нашем проекте.

Какой же проект предстояло нам осуществить? Христиана Хуммель и епископ Ханс-Иоахим Кидерлен предложили нам еще раз поработать на мемориале на немецком кладбище в Асурети. Немецкая и грузинская молодежь была рада проявить заботу о кладбище: подрезать кустарники, которые закрывали своими ветками дорожки, удалить сорняки возле мемориала, почистить надгробные камни и обновить надписи на них, чтобы легче было их прочесть.

На кладбище работала довольно большая группа: с немецкой стороны – одиннадцать школьников, директор гимназии Саарпфальца Юрген Матиё и его жена, бывший

директор гимназии доктор Юрген Хельвиг, а также учителя Симона Лукас и Аксел Шмитт; с грузинской стороны – приблизительно 20 молодых людей из средней школы и общины, пастор Виктор Мирошниченко и преподаватель Цотне. Три дня мы все вместе ездили на автобусе к месту работы и каждый день с 11 до 15 часов работали на территории кладбища.

Особенно приятно нас удивило то, что участие приняла и школа в Асурети, пригласив нашу большую группу к себе на встречу, на которой говорилось о немецком прошлом поселка, звучали стихотворения, песни, и было, конечно, традиционное грузинское застолье. Презентация напомнила нам о большом вкладе швабов в развитие деревни, рассказала о построенных немцами домах и церкви,

об образе жизни переселенцев. Несколько учеников из Асурети выучили немецкий язык специально к нашему посещению!

Так, в процессе совместной работы все участники смогли вспомнить о немецких переселенцах, об их тяжелой судьбе в результате депортации в 1941 года. Наша работа завершилась совместным торжественным богослужением, которое провели у мемориала пасторы Виктор Мирошниченко и Аксель Шмитт.

Встреча с тбилисской лютеранской общиной очень впечатлила нас, гостей. Наша молодежь приняла участие в воскресном богослужении. Затем мы посетили дом престарелых при Дяконической службе, где смогли пообщаться с Эльзой, которой недавно исполнилось 100 лет. Она как очевидец событий увлекательно рассказала нам о том, что происходило в сталинское время, и какое это счастье, что благодаря семье Хуммель она нашла приют в доме Зальтета.

При всей занятости для немецко-грузинской группы всё же осталось время, чтобы познакомиться с достопримечательностями города и совершить экскурсию в горы Кавказа к церкви Святой Троицы, посещаемой паломниками.

Мы в восторге от этой поездки. Особенное впечатление на нас снова произвело гостеприимство. Это было прекрасное время, которое мы не забудем. ■



НЕМЕЦКАЯ И ГРУЗИНСКАЯ МОЛОДЕЖЬ БЫЛА РАДА ПРОЯВИТЬ ЗАБОТУ О КЛАДБИЩЕ: ПОДРЕЗАТЬ КУСТАРНИКИ, КОТОРЫЕ ЗАКРЫВАЛИ СВОИМИ ВЕТКАМИ ДОРОЖКИ...

ОБЩИНА

В САРАТОВ ЗА ЧУДОМ

Владимир Проворов

САРАТОВ. Мы вновь были в Саратове – одиннадцать членов общины св. Марии г. Ульяновска. Как говорит пастор Саратовской общины Александр Шайерман: «Чтобы воочию увидеть чудо Бога и Его действия, нужно приехать в Саратов и видеть возводимую лютеранскую церковь». В Саратове – и в стройке, и в происходящем в общине, и в общении – всегда переживается присутствие Бога.

Все участники поездки, состоявшейся 4-5 октября, были рады – кто-то впервые, а кто-то вновь – жить в семьях горячо любимых саратовских братьев и сестер. Рады были участвовать в субботнике и быть причастными к совершению Божьего чуда на Саратовской земле. Рады вместе праздновать День урожая в Саратове через неделю после праздника в Ульяновске.

На богослужении дети рассказывали стихи и пели, выступал хор общины, была показана интересная сценка о том, что если нам сегодня что-то представляется невозможным – Бог это совершил еще при сотворении. Пастор Владимир Проворов произнес проповедь о том, что благодарение – это не просто «спасибо», а наш ответ на благодать, которую мы обретаем в Иисусе Христе, только через Него в жизни человека звучит искренняя благодарность. А благодарность не-



В ЗОРКИНО ПОЛНЫМ ХОДОМ ПРОДОЛЖАЕТСЯ РЕСТАВРАЦИЯ ИСТОРИЧЕСКОГО ЗДАНИЯ ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ

разрывно связана с действием – мы «блага дарим», т.е. в Бога богатеим! Если мы получаем блага и дары, то не можем ими не делиться и не пользоваться во славу Божию.

В заключение богослужения замечательно пели братья и сестры из Намибии. На обратной дороге, как и во время последней поездки в Саратов, мы заехали в Маркс и Зоркино. Мы продолжали видеть чудеса: в Марксе над зданием церкви возводится разрушенный в советское время шпиль, а в Зоркино полным ходом продолжается реставрация исторического здания лютеранской церкви. В отличие от Маркса, в Зоркино шпиль уже установлен, и когда мы подъехали, то услышали звон колокола и увидели рабочие часы на башне. ■



БРАТЬЯ И СЕСТРЫ ИЗ УЛЬЯНОВСКА И САРАТОВА У СТРОЯЩЕГОСЯ ЗДАНИЯ САРАТОВСКОЙ ЦЕРКВИ

Гости из Йены

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. Солнечный цветок на алтарном столе, «улыбающаяся» капуста, весенние фиалки в октябре и музыкальные приношения от большого сводного хора из Санкт-Петербурга и Йены – как много даров было на богослужении в День благодарения за урожай в соборе свв. Петра и Павла 5 октября! Литургом и проповедником стал пастор Маттиас Цирольд, который служил пастором общины св. Анны и св. Петра в 2007-2011 годах.

Группа из 30 человек из общины г. Йены во главе с пастором Цирольдом в течение пяти дней гостила у нашей общины. От встречи в аэропорту и приветствия с экскурсией в Петрикирхе, размещения в семьях прихожан – всё было организовано и подготовлено с самым сердечным гостеприимством.

Два кантора с большим мастерством попеременно дирижировали сводным хором, причем для участников хоров это совместное выступление стало премьерой в Санкт-Петербурге: они уже выступали вместе в Йене осенью 2013 года.

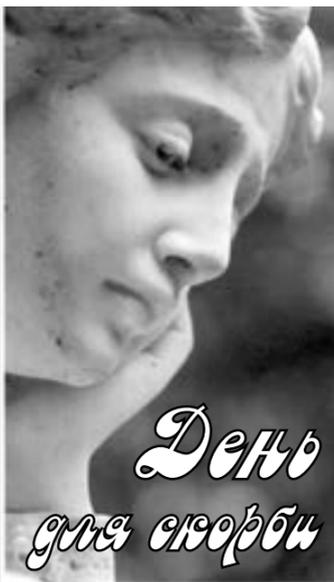


ПАСТОР МАТТИАС ЦИРОЛЬД (НИЖНИЙ РЯД, СЕДЬМОЙ СЛЕВА) С ХОРИСТАМИ ИЗ ЙЕНЫ И ПЕТЕРБУРГА

«Мы всегда должны быть благодарными за все дары, которые мы имеем от Господа», – проповедовал пастор Цирольд.

Будем благодарными за урожай и его плоды, которыми мы с радостью делимся с другими!

Марина Худенко



День дня скорби

Ханс-Иоахим Кидерлен

Умирают не только в ноябре. Но этот темный месяц создает подходящий фон для почитания усопших Церковью и государством, во всяком случае, в странах и Церквях, которые следуют западным традициям. 2 ноября, в День всех усопших, католические христиане всего мира чтят память своих умерших и посещают кладбища. Воскресенье, 16 ноября, в Германии является Днем всенародной скорби, когда вспоминают о погибших на войне и о жертвах насилия. В Великобритании этот день называется Днем памяти ("Remembrance Day") и отмечается 11 ноября, в день окончания Первой Мировой войны. А воскресенье перед первым Адвентом – в этом году это 23 ноября – согласно евангелической христианской и, прежде всего, немецкой традиции, является Днем поминовения усопших или Воскресеньем вечности, которое заставляет нас задуматься о смерти и воскресении.

Почти каждый из нас в прошедшие месяцы оплакивал кончину одного из близких или дальних родственников, хорошего друга или знакомого. Скорбь длится долго, иногда до конца собственной жизни, и многие остаются с ней наедине после нередких пышных похорон. Прежде всего, пожилые люди знают, что скорбь по поводу потери одного из дорогих для них людей становится частью их собственной жизни.

Скорбь – это составляющая бытия человека. И хорошо, если эта общая скорбная доля находит в определенные дни совместное выражение и некоторое время переживается вместе. Обычно кладбище не является хорошим местом для встречи людей, но в эти дни происходит именно так. Люди встречаются у могил и выражают свое соболезнование другим людям и уважение их скорби.

Христиане переживают эти дни совместной скорби с верой в воскресение. Скорбь и память воспринимаются как важные составляющие достоинства человека. К сожалению, наши печаль и память не означают «продления жизни» для умерших, как это кажется порой. Христиане полагаются только на Бога в том, что Он принимает умерших, которым Он, также как и всем нам, обещал другую, новую жизнь через смерть и Воскресение Иисуса Христа. ■

Артур Кожевников
Вячеслав Алексеенко

БЕРДЯНСК. К Празднику урожая община г. Бердянска для украшения алтаря использовала традиционные овощи и фрукты в сочетании с национальным украинским орнаментом, а также символ лютеранской Церкви – «розу Лютера», полученную накануне праздника в качестве подарка. Она была изготовлена руками мастера резьбы по дереву, которого зовут Андреас Локай. Андреас живет в городе Пётмес в Германии. Этим мастерством, которому научился у своего отца, он занимается профессионально. Теперь это дело продолжают его сыновья.

Такие розы Андреас Локай подарил уже многим общинам в Украине, России и других странах. Эти подарки мастер приурочил к приближающемуся в 2017 году



ДЕРЕВЯННАЯ «РОЗА ЛЮТЕРА» НА АЛТАРЕ В БЕРДЯНСКЕ

500-летию юбилею Реформации. «Роза Лютера» станет достойным украшением бердянской кирхи после окончания ее реставрации. Община с радостью

приняла этот ценный подарок, который был доставлен в Бердянск благодаря поддержке партнерской общины из баварского города Реднитцхембах. ■

КРОССВОРД

В КОНЦЕ ПУТИ

Кроссворд в этом номере посвящен
Воскресенью вечности

По ГОРИЗОНТАЛИ: 4. Античный герой, отправившийся в царство мертвых на поиски возлюбленной. 7. Что, согласно христианскому учению, ожидает умерших в конце времен. 9. Праздник в Америке и Европе, в котором обыгрывается тема смерти и потустороннего мира. 12. Символ, присутствующий на христианских надгробьях. 14. Трапеза после похорон в память об усопшем.

По ВЕРТИКАЛИ: 1. Месяц, в котором в евангелической традиции поминают всех усопших. 2. Католическая заупокойная месса. 3. Река, через которую, согласно античной мифологии, души переправляются в царство мертвых. 5. Античный перевозчик в царство мертвых. 6. Литургический цвет в Воскресенье вечности в евангелической традиции. 8. Наука, занимающаяся исследованием надгробных надписей. 10. Надгробная надпись. 11. «Кладбищенский светильник». 12. Автор музыки знаменитого «Похоронного марша».



ОТВЕТЫ НА КРОССВОРД, опубликованный в прошлом номере:

По горизонтали: 4. Капелла. 6. Собор. 8. Сакристия. 11. Крипта. 12. Колокольня. 14. Купол. 15. Фреска. 16. Витраж. По вертикали: 1. Эклектика. 2. Готика. 3. Барокко. 5. Алтарь. 7. Базилика. 9. Паперть. 10. Кирха. 11. Классицизм. 12. Костел. 13. Неф.

РЕЦЕПТ

СЛОВАЦКИЙ ФАРШИРОВАННЫЙ ПЕРЕЦ



“Tesnou bránoi” называется брошюра «Слово Божье на каждый день» на словацком языке. Это означает «Тесными вратами». В Словакии „Losungen“ выходят тиражом 8500 экземпляров. Издатели брошюры из Словакии представляют рецепт фаршированного перца.

Ингредиенты (на 4 порции): 6 красных перцев, 100 г риса, 1 банка томатной пасты, 300 г смешанного фарша, 2 лавровых листа, 50 г муки, 1 луковица, 1 яйцо, 50 мл сливок.

Приготовление: Отварить рис. Помыть перцы. Мелко нарезать лук. Рис, яйцо, фарш и лук перемешать и приправить перцем и солью. Этой массой наполнить перцы. Перцы слегка обжарить, затем вынуть из сковороды.

Муку залить 500 мл воды. Добавить туда томатную пасту и лавровые листья. Положить перцы в эту массу. Поставить на огонь и приправить сливками и пряностями. Тушить примерно 1,5 часа.

Приятного аппетита!

(Из книги „50 Rezepte aus aller Welt. Zu 50 Ausgaben der Herrnhuter Losungen“)

ЦЕРКОВЬ В ИНТЕРНЕТЕ

Евангелическо-Лютеранская Церковь в России (ЕЛЦ) – www.elkras.ru



Теологическая семинария ЕЛЦ – www.novosaratovka.org

Проект «Небесайт» (детский сайт) – www.nebesite.ru

Книжное служение «Слово» – www.slovo.net.ru

Евангелическо-Лютеранская Церковь Урала, Сибири и Дальнего Востока – www.elkusfo.ru

Евангелическо-Лютеранская Церковь в Грузии – www.elkg.ge
Немецкая Евангелическо-Лютеранская Церковь Украины – www.delku.com.ua

Молодежное служение НЕЛЦУ – www.gloria-ukraine.org

Международная библийская школа – www.ibspetrodolina.com.ua

Калининградское пропство – www.propstei-kaliningrad.info
Северокавказское пропство – www.lcer.ru

Пропство Дальнего Востока www.luthvostok.com

Астрахань. Евангелическо-лютеранская община – lutheran-ast.hut1.ru

пос. Верхний Еруслан (Гнадентау). Евангелическо-лютеранская община – www.gnadentau.ru

Гродно. Евангелическо-лютеранская община – www.luther.by

Днепропетровск. Евангелическо-лютеранская община св. Екатерины – www.delkudnepr.jux.com

Екатеринбург. Евангелическо-лютеранская община – www.luthkirche-jekaterinburg.ru

Киев. Евангелическо-лютеранская община св. Екатерины – www.katharina.kiev.ua

Москва. Кафедральный Собор свв. Петра и Павла – www.lutherancathedral.ru

Николаев. Евангелическо-лютеранская община Христа Спасителя – www.elcnik.at.ua

Одесса. Евангелическо-лютеранская община св. Павла – www.kirha.od.ua

Пермь. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – www.roelo-perm.narod.ru

Самара. Евангелическо-лютеранская община св. Георгия – www.elksam.clan.su

Санкт-Петербург. Евангелическо-лютеранская община св. Анны и св. Петра – www.petrikirche.ru

Санкт-Петербург. Евангелическо-лютеранская община св. Екатерины – www.st-katharina-orgel.ru

Смоленск. Евангелическо-лютеранская община www.luthersmolensk.jimdo.com

Томск. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – www.elo.tomsk.ru

Ульяновск. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – www.ul-stmaria.ru

Уфа. Евангелическо-лютеранская община – www.kirchufa.ru

Челябинск. Евангелическо-лютеранская община Спасителя Иисуса Христа – www.lutherchel.ru

Ярославль. Евангелическо-лютеранская община свв. Петра и Павла www.yarluther.ru



«ПРЕЖДЕ ВАШЕГО ПРОШЕНИЯ»

Ольга Темирбулатова

САМАРА. Утром 21 сентября я шла в кирху на праздничное богослужение, в рамках которого планировалась празднование 160-летия создания общины. Во дворе церкви стояла незнакомая машина. И вдруг из нее вышел хорошо мне знакомый человек – Александр Яковлевич Пфаффенрот, который на протяжении многих десятилетий совершает автопробеги из Германии в Россию, в Сибирь. До Омска и обратно. В свои 80 с лишним лет осуществляет он эти рискованные переезды в одиночку и везет общинам нужные, порой крайне необходимые, вещи.

Я помню, как мы радовались в 1992 году, когда он привез для нашей общины синтезатор «YAMAHA», копировальный аппарат, музыкальный центр и телевизор. И в этот раз Александр Яковлевич прибыл не с пустыми руками. Он привез электроорган



НОВЫЙ ИНСТРУМЕНТ САМАРСКОЙ ОБЩИНЫ – ЭЛЕКТРООРГАН «TECHNICS»

«TECHNICS» – и именно к празднованию юбилея общины. Было очень приятно получить такой подарок! «Ибо знает Отец ваш, в чем вы имеете нужду, прежде вашего прошения у Него» (Мф. 6,8).

Выражаем слова глубокой признательности Александру Яковлевичу Пфаффенроту и Союзу Мартина Лютера за финансовую помощь в приобретении органа и его доставке! ■

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

ПРОПСТ МАНФРЕД БРОКМАНН УДОСТОЕН ВЫСОКОЙ НАГРАДЫ

Манфред Брокманн

Владивосток. 6 октября посол ФРГ Рюдигер фон Фрич от имени президента ФРГ вручил пропсту Манфреду Брокманну кавалерский орден «За заслуги перед Федеративной Республикой Германия» («Bundesverdienstkreuz») – за его «Многолетнее служение для развития германо-российских отношений».

Из множества поздравлений из разных уголков мира особенно хочется выделить письма посла Германии в отставку Эрнста-Йорга фон Штудница и Архиепископа Евангелическо-Лютеранской Церкви в России Дитриха Брауэра.

Эрнст-Йорг фон Штудниц, посол ФРГ в России в 1995-2002 годах, который каждый год посещал Владивосток в течение своего служения, приложивший много усилий для возвращения церкви св. Павла общине и инициировавший назначение Манфреда Брокманна почетным консулом Германии во Владивостоке, пишет:

«...для меня большая радость, что Вы получили эту награду. Вы достойны этого, как никто другой... Ваша жизнь и деятельность в этом городе и на Дальнем Востоке приблизили Германию к живущим здесь людям, и при этом Вы значительно содействовали примирению между нашими народами... Ваше неутомимое личное участие во всех задачах, которые Вы приняли на себя, и Ваш позитивный дух в исполнении этих задач представляет яркий пример тому, как люди могут действовать на благо Германии во всем мире...».

Архиепископ Дитрих Брауэр (Москва), родившийся во Владивостоке и когда-то проходив-

ший викариат здесь, в церкви св. Павла: «... эта награда – знак признания твоих заслуг в работе по укреплению германо-российских отношений, вклад в культурно-просветительскую работу. Но в равной степени эта награда выражает и ту связь, которая существует между духовностью и культурой».

В своем служении ты ясно свидетельствуешь миру о том, что Бог обращает Свою любовь ко всем людям и использует для этого различные средства и языки. Этими средствами являются, наряду с литургией, музыка и архитектура, дни культуры и образовательные семинары.

Бог наделил тебя богатыми дарами. И ты с радостью и с неиссякаемой энергией служишь и «исповедуешь доброе свидетельство перед многими свидетелями» (1-е Тим. 6,12). От всего сердца желаю тебе, дорогой брат Манфред, сил и бодрости духовной и телесной и Божьего благословения для твоего служения и «доброго подвига веры»!

Замечательно также, что бывший куратор Дальнего Востока в посольстве ФРГ Вольфганг Драутц, пишет: «... в последние двадцать лет ты многого достиг, и я только смею надеяться, что всё, созданное тобой, останется надолго в будущем... в это вложена большая работа, и особенно в стране, где всё непросто».

И к этому награжденный орденом хочет добавить: да, в России всё непросто, но именно благодаря этому Россия так богата человеческим и религиозным опытом, и можно с полным правом выразить это словами названия книги бывшего епископа Зигфрида Шпрингера «К небу в России ближе».



ПРОПСТ МАНФРЕД БРОКМАНН С НАГРАДОЙ «ЗА ЗАСЛУГИ ПЕРЕД ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ГЕРМАНИЯ»

Когда я оглядываюсь на эти 22 года своей жизни и деятельности здесь, в России, тогда меня наполняет удивление и благодарность. Сколько благословения на нашей истории здесь! И я тоже должен поблагодарить всех, кто помогал мне. Можно назвать очень-очень многих людей, без которых всё, что здесь было создано, не было бы возможным. Но Бог послал нам их. Это доказывает, что Он – с нами. Прежде всего, я хочу вспомнить слова псалма (102,2): «Благослови, душа моя, Господа, и не забывай всех благодеяний Его». Это согласуется со словами того же псалма (102,5): «Он дает твоим устам веселье, обновляется, подобно орлу, юность твоя». Да, веселье нужно нашей стране, и «обновление юности» здесь также возможно. ■

В ДОБРЫЙ ПУТЬ!

Елена Дякина

ОДЕССА. В ноябре этого года завершает свое служение в Одессе, а вместе с тем и в Немецкой

Евангелическо-Лютеранской Церкви Украины (НЕЛЦУ), пастор Андрей Гамбург. «Мы хотим поблагодарить вас всех за время, которое было подарено нам в этом прекрасном городе. За радость наших встреч, разговоров и совместных молитв. За вдохновение воплощать социальные проекты и помощь на этом пути. За теплый дружеский прием, человеческое доверие и духовную открытость», – обращается он ко всем, с кем его пути пересеклись в этом городе, от имени своей большой семьи, жены Клаудии и пятерых детей, младшему из которых всего четыре месяца!

Андрей был служителем в различных общинах НЕЛЦУ с первых лет существования Церкви. Сначала как проповедник, а затем, после получения теологического образования в Германии, в 2006 году он был ординирован в пасторы. С 2009 года пастор Гамбург окормлял общину в Одессе. А также был заместителем епископа НЕЛЦУ. «Я мог бы назвать много имен людей, которым я благодарен... Но одно имя я всё-таки хочу назвать сейчас, – пишет Уланд Шпалингер, епископ НЕЛЦУ в 2009-2014 гг. – За интенсивное и доверительное сотрудничество и за то, что он помог мне, иностранцу, который совершенно недостаточно знал язык и культуру страны, и взял на себя очень многие задачи и помог нести служение... за всё это я благодарю пастора Андрея Гамбурга. Благодаря ему я понял, как глубока может быть любовь к Церкви».

Последние недели в Одессе запомнятся радостным событием – 2 ноября в церкви св. Павла пастор Андрей Гамбург подтвердил 14 новых прихожан.

Шумную приморскую Одессу сменяют теперь пейзажи небольшой деревушки на севере Баварии, где Андрей вскоре начнет свое служение. Желаем ему и его большой семье благословения и мира на новых путях! ■



СЕМЬЯ ИЗ СЕМИ «Я»: ПАСТОР АНДРЕЙ ГАМБУРГ С СУПРУГОЙ КЛАУДИЕЙ И ДЕТЬМИ

ЮБИЛЕЙ

ТРОЙНОЙ ЮБИЛЕЙ

ТАШКЕНТ. 19 октября в кирхе Ташкента был тройной повод для праздничного богослужения, прошедшего в этот день.

Лютеране Узбекистана вспоминали о том, что ровно 135 лет назад на этой земле, в Туркестане – Узбекистане, зазвучала проповедь Евангелия. А уже через 20 лет, 19 октября 1899 года, была освящена лютеранская церковь в Ташкенте – единственное историческое здание кирхи в Средней Азии. Ее 115-летие также отмечалось в этот день.

К этим датам добавилось и 20-летие рукоположения на служение духовным руководителем Евангелическо-Лютеранской Церкви в Узбекистане епископа Корнея Вибе. ■

Корней Вибе



ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЕПИСКОПА КОРНЕЯ ВИБЕ ОТ ОБЩИН ЦЕРКВИ В УЗБЕКИСТАНЕ